

比较写作学

主 编：刘夏塘

副主编：李志勤 廖合群

陈 晴 骆仁静

北京师范大学出版社

比较写作学

主 编：刘夏塘

副主编：李志勤 廖合群

陈 晴 骆仁静

编 委：刘 苻 吴金生

周 平 钟玉芬

骆 兵 姚 争

黄小河

北京师范大学出版社

(京)新登字 160 号

比较写作学

刘夏塘 主编

*

北京师范大学出版社出版

全国新华书店经销

北京怀柔东晓印刷厂印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 10.5 字数: 263 千

1992 年 8 月第 1 版 1992 年 8 月第 1 次印刷

印数: 1—5 150

ISBN7-303-01879-4/G · 1208

定价: (平) 5.60 元
(精) 9.00 元

COMPARATIVE COMPOSITION AND STYLISTICS

Chief Editor Liu Xia tang

Deputy chief Editor

Li Zhi qin Liao He qun

Chen Qin Luo Ren jin

Publishing House of Beijing Teachers' University

前 言

本书在充分吸收近年来比较史学、比较文学、比较写作学研究成果的基础上,系统阐述了比较写作学的对象、性质、意义和方法,并对记叙、说明、议论、应用四大文体进行了比较,突出了学术性、系统性和实用性,既是学术专著,又是高等学校的写作教材。

用比较的方法研究写作是写作理论工作者和实际工作者的共同愿望。本书采用的是已被世界共同采用的影响比较、平行比较和阐发研究的比较方法,除使用文字阐述外,还大量使用了表格,以便更简明、更直观地区别文体写作的异同。除第一章外,每章之后都附有练习题,条数多,覆盖面大,并有一定数量的标准化题目。

参加本书编写的共有 11 所高等院校和一所出版社的 24 位作者,兹按章节顺序介绍如下:

刘夏塘 江西财经学院基础课部副教授,撰写第 1 章和第 8 章。

王德友 江西师范大学中文系写作教研室主任、讲师,撰写第 2 章。

张 力 昆明陆军学院语言教研室教师,撰写第 3 章。

王首程 安徽财贸学院高教研究室主任、讲师,撰写第 4 章。

姚 争 上海工会管理干部学院讲师,撰写第 5 章。

黄醒民 江西大学新闻系副教授,撰写第 6 章。

陈 晴 贵州财经学院基础课部党总支副书记、副教授,撰写第 7 章。

陈 实 贵州财经学院基础课部教师,撰写第 9 章。

赵元庆 江西大学中文系副教授,撰写第 10 章。

- 黄河浪** 景德镇教育学院中文系副教授,撰写第 11 章。
- 周平** 南昌陆军学院语言教研室讲师,撰写第 12 章。
- 黄小河** 南昌陆军学院语言教研室讲师,撰写第 13 章。
- 王江** 江西经济管理干部学院语言教研室讲师,撰写第 14 章。
- 熊晓萍** 江西大学新闻系写作教研室讲师,撰写第 15 章。
- 周南江** 江西经济管理干部学院语言教研室教师,撰写第 16 章。
- 李志勤** 昆明陆军学院语言教研室主任、讲师,撰写第 17 章。
- 钟玉芬** 昆明陆军学院语言教研室副教授,撰写第 18 章。
- 吴金生** 江西财经学院基础课部副教授,撰写第 19 章。
- 骆兵** 江西财经学院基础课部办公室主任、讲师,撰写第 20 章。
- 刘荇** 中国审计出版社编辑,撰写第 21 章。
- 骆仁静** 南京粮食经济学院中文教研室副教授,撰写第 22 章。
- 辛意** 江西经济管理干部学院语言教研室教师,撰写第 23 章。
- 廖合群** 江西经济管理干部学院语言教研室负责人、讲师,撰写第 24 章。
- 姜俊勇** 江西经济管理干部学院教务处工作人员,撰写第 24 章。
- 本书由刘夏塘任主编,李志勤、廖合群、陈晴、骆仁静任副主编,刘荇、吴金生、周平、钟玉芬、骆兵、姚争、黄小河任编委。各位副主编审阅了部分书稿,最后由刘夏塘总纂定稿。

《比较写作学》编委会

1992 年 8 月

目 录

第一章 引论

- 第一节 比较写作学的研究对象..... (1)
- 第二节 比较写作学的性质..... (4)
- 第三节 研究比较写作学的意义..... (7)
- 第四节 研究比较写作学的方法 (11)

第二章 记叙文(一)

- 第一节 叙述概说 (17)
- 第二节 描写概说 (20)
- 第三节 抒情概说 (23)
- 第四节 叙述、描写、抒情比较 (26)
- 第五节 中外叙述、描写、抒情比较 (28)

第三章 记叙文(二)

- 第一节 散文概说 (34)
- 第二节 散文和其它记叙文的比较 (38)

第四章 记叙文(三)

- 第一节 报告文学概说 (42)
- 第二节 中外报告文学的比较以及报告文学与其它记叙文的比较 (49)

第五章 记叙文(四)

- 第一节 消息概说 (55)
- 第二节 消息与其它记叙文的比较 (60)
- 第三节 我国消息写作与西方国家消息写作的比较 (63)

第六章 记叙文(五)

- 第一节 通讯概说 (67)
- 第二节 通讯与散文的比较 (73)
- 第三节 中国通讯与西方通讯的比较 (75)

第七章 说明文(一)

- 第一节 解说词概说 (83)
- 第二节 解说词与说明书、广告的比较 (86)

第八章 说明文(二)

- 第一节 说明书概说 (93)
- 第二节 说明书与简介的比较 (96)
- 第三节 中日产品说明书的比较 (99)

第九章 说明文(三)

- 第一节 科普说明文概说 (106)
- 第二节 科普说明文与其它说明文的比较以及中外科普说明文的比较 (110)

第十章 议论文(一)

- 第一节 杂文概说 (116)
- 第二节 杂文与短论、小品文的比较 (122)
- 第三节 中国杂文与外国杂文的比较以及大陆杂文与港台地区杂文的比较 (125)

第十一章 议论文(二)

- 第一节 文艺评论概说 (131)
- 第二节 中外文艺评论的比较以及文艺评论与其它议论文的比较 (139)

第十二章 议论文(三)

- 第一节 思想评论概说 (146)

第二节 思想评论与其它议论文的比较·····	(152)
------------------------	-------

第十三章 议论文(四)

第一节 学术论文概说·····	(158)
-----------------	-------

第二节 学术论文与其它议论文的比较以及中外学术论文的比较·····	(165)
-----------------------------------	-------

第十四章 应用文(一)

第一节 公文概说·····	(170)
---------------	-------

第二节 公文与其它应用文的比较以及大陆公文与台湾公文的比较·····	(183)
------------------------------------	-------

第十五章 应用文(二)

第一节 简报概说·····	(192)
---------------	-------

第二节 简报与其它应用文的比较以及中国简报与西方国家新闻的比较·····	(196)
--------------------------------------	-------

第十六章 应用文(三)

第一节 调查报告概说·····	(201)
-----------------	-------

第二节 调查报告与可行性报告的比较·····	(206)
------------------------	-------

第三节 中国调查报告和西方国家调查报告的比较·····	(208)
-----------------------------	-------

第十七章 应用文(四)

第一节 计划概说·····	(212)
---------------	-------

第二节 计划与其它应用文的比较·····	(215)
----------------------	-------

第十八章 应用文(五)

第一节 总结概说·····	(220)
---------------	-------

第二节 总结与其它应用文的比较·····	(224)
----------------------	-------

第十九章 应用文(六)

第一节 规章制度概说·····	(228)
-----------------	-------

第二节 规章制度与其它应用文的比较以及中外规章制度的比	
-----------------------------	--

较.....	(234)
--------	-------

第二十章 应用文(七)

第一节 司法文书概说.....	(243)
第二节 司法文书与通用公文的比较.....	(248)
第三节 中国司法文书与美国等西方资本主义国家司法文书的 比较.....	(252)

第二十一章 应用文(八)

第一节 经济活动分析概说.....	(260)
第二节 经济活动分析与其它应用文的比较.....	(264)

第二十二章 应用文(九)

第一节 经济合同概说.....	(271)
第二节 经济合同与协议书、外贸合同、规章制度的比较	(276)

第二十三章 应用文(十)

第一节 广告概说.....	(286)
第二节 广告与新闻的比较.....	(289)
第三节 中国广告与外国广告的比较.....	(293)

第二十四章 各种文体的再比较

第一节 记叙文与说明文、议论文、应用文的比较.....	(299)
第二节 议论文与说明文、应用文的比较	(302)
第三节 说明文与应用文的比较.....	(304)
第四节 中外记叙文、议论文、说明文和应用文的比较...	(312)

第一章 引 论

第一节 比较写作学的研究对象

比较写作学的研究对象是国内各种文体的写作特点及其联系和区别以及各国同种文体之间的联系和区别。

下面对研究对象的内涵和外延分别加以说明：

(一)研究对象的内涵

包括文体分类、文体特点、文体之间的联系和区别三个方面，下面分述之。

1、文体分类。形式逻辑学认为，每次划分必须按照同一标准进行，划分所得的子项必须互相排斥，但是有不少文章是跨类的，所以，东北师大中文系写作教研室的刘世剑先生就曾提出要提倡多标准、多等级、有交叉的分类^①。

当前比较流行的是按内容、使用范围和语言特色将文章划分为文学(包括诗歌、小说、散文、戏剧)、论文(包括政论、思想评论、学术论文等)、新闻(包括消息、通讯、报告文学等)、应用文(包括公文、规章制度、日常应用文等)四大类。这种分类方法，各文体之间基本上无交叉，已为比较多的人所接受。

但是，为了便于写作教学，我国中、小学语文课本和中、小学的写作教学，都按表达方式和语言特点将文章划分为记叙文、议论、说明文和应用文四大类。这种文体分类法，各类文体之间仍有

^① 《关于文体分类及其宏观蓝图的构想》，《写作》1990年第12期。

交叉,似乎不够科学,可是它由来已久,早已为社会所习用,而且已被较多的学者所认同,例如河南大学公共语文教研室路德庆先生主编的《写作教程》就采用了这种文体分类方法。

我们考虑到便于写作教学和研究,并遵循我国普通教育写作教学的传统习惯,在本书中就采用了将文章划分为记叙文、议论文、说明文和应用文四大类的文体分类方法。

2、文体特点。特点,就是对象的特有属性;文体特点,就是各种文体在写作方面的特有属性。世界上的事物和现象是形形色色、多种多样的,每个个别事物和现象都有一定的性质,如性能、功用等,事物除了自身具有某些性质外,还与其它事物之间发生各种各样的关系,如时间关系、空间关系、数量关系等,逻辑上把事物的性质和关系统称为事物的属性,只有认识和把握事物的属性,特别是它们的特有属性,才能认识和区别事物。事物及其特有属性反映到人的头脑中,就形成概念。例如,“写作学”这一概念就是对“研究写作主体的心理轨迹、行为过程、物化形态及其社会效应的学问”的反映,其中“研究写作主体的心理轨迹、行为过程、物化形态及其社会效应”就是“写作学”的特有属性。又如,“记叙文”这一概念就是对“用来叙事、记人、写景、状物的文体”的反映,其中“用来叙事、记人、写景、状物”就是“记叙文”的特有属性。

3、文体之间的联系和区别。各种文体除了具有自身的写作特点之外,还与其它文体存在着联系和区别。各种文体的联系是由客观事物的普遍联系决定的,因为客观世界的一切事物都处于和周围事物相互影响、相互作用、相互制约之中,作为一种事物的文体也不例外。另外,各种文体的联系也是由文体自身的规定性决定的,因为任何一种文体都不能用它自身说明自身,而要通过与其它文体的联系才能得到说明。例如,记叙文是以记人、叙事、写景、状物为主要内容,以叙述、描写为主要表达方式的文体,说明文是以说明为主要表达方式来介绍、说明客观事物的文体,比较这两个定

义便可看到,“记人、叙事、写景、状物”与“介绍、说明客观事物”是基本一致的,而且记、叙、写、状与介绍、说明的对象又都是“人、事、景、物”,即“客观事物”,它们是互相说明的,这就是这两种文体的联系。记叙文要求内容具体、交代清楚,说明文要求有条理地说明事物,它们在写作方面具有大致相同的要求,这也说明这两种文体是有联系的。

在考察了文体之间的联系之后,还要考察它们的区别。我们认识事物只懂得矛盾的普遍性还是不够的,还必须懂得矛盾的特殊性,就是不同事物矛盾的特点。例如,记叙文、说明文的表述对象虽然都是客观事物,但是,它们的表达方式却不完全相同:记叙文以叙述、描写为主,说明文则以说明、介绍为主。以羊为例,记叙文可以这样写:“当母羊拴在田里的时候,羊羔一跑远了,母亲便要恳切地呼唤。”(郭沫若:《金刚坡下》)说明文则这样写:“羊,反刍类之家畜也,有绵羊、山羊二种。”(《辞海》)我们在研究文体时,必须注意他们的相同点,“但是,尤其重要的,成为我们认识事物的基础的东西,则是必须注意它的特殊点。”(毛泽东:《矛盾论》)

(二)研究对象的外延

在阐述比较写作学的研究对象时,我们注意到其它比较学科关于各自研究对象的规定。比较文学认为自己的研究对象是各国文学的相互关系,也就是说,它是研究跨越国界的文学之间的影响和联系的,如果比较李白和杜甫,因为未跨越国界,则不叫比较文学^①。比较史学(主要指欧洲)认为自己的研究对象“仅仅适用于对发生在国家疆界两边或民族界限内外的现象所进行的对比。”^②这实际上指的是跨越国界的比较。其实,很多学者并不赞成这种看法,而认为比较的范围应该放宽。正在北京大学开设《比较史学》的范达人先生就认为:“从广义上说,比较史学应是指对历史上的事

① 参看陈挺:《比较文学简编》第1页。

② 参看范达人、易孟醇:《比较史学》第6页。

物或概念,包括事件、人物、思潮和学派等,通过各种方式进行比较,判明其异同,分析其缘由,从而寻求其共同规律和特殊规律。”^① 在1985年8月在深圳大学召开的中国比较文学成立大会暨首届学术讨论会上,也“有人提出应在中国建立两个比较研究体系:国内比较研究体系,包括汉民族文学与其他民族文学的比较研究,文人文学与民间文学的比较研究以及地方文学之间的比较研究;中外比较研究体系则包括中国文学与世界各国文学的比较研究。”^② 这两种观点都是广义的。

我们认为,一种学科研究的范围,在初始阶段,应以宽泛为佳,随着研究的深入,再向精深发展,所以我们把比较写作学的定义确定为:研究国内各种文体的写作特点及其联系和区别以及各国同种文体之间的联系和区别,既包括了跨国的比较,也包括了国内的比较,在实际操作上,以国内比较为主。

第二节 比较写作学的性质

比较写作学具有以下性质:

(一)整体性。比较写作学是建立在世界的整体性和写作学自身的整体性的基础之上的,也就是说,没有世界的整体性和写作学自身的整体性,就没有比较写作学。

关于世界的整体性,马克思、恩格斯在《共产党宣言》中已经指出:“资产阶级,由于开拓了世界市场,使一切国家的生产和消费都成为世界性的了。……过去那种地方的和民族的自给自足的闭关自守状态,被各民族的各方面的互相往来和各方面的互相依赖所代替了。物质的生产是如此,精神的生产也是如此。各民族的精神产品成了公共的财产。”

^① 范达人、易孟醇:《比较史学》第272页。

^② 乐黛云:《比较文学与中国现代文学》第21页,北京大学出版社1981年出版。

比较写作学,是精神生产的一部分,在世界的整体性的影响下,也必然具有整体性。如果不把世界的写作现象作为整体来研究,就不可能找出世界写作现象的共同特征和规律,那么,比较写作学也就不存在了。

比较写作学的整体性也是由写作学自身的整体性决定的。河南省信阳师范学院中文系金长民先生等在谈到现代写作学理论体系的品性时说:“研究现代写作学应有一种宏观的整体意识,要求对写作活动作全方位、立体的透视,避免人为的割裂所导致的片面性。”^① 吉林省四平师范学院中文系写作教研室都本忱先生等认为:“整体性就是把整个写作教学看成是一个整体的系统而用系统工程的方法来设计和管理它,寻求整体最佳效果。”^② 比较写作学是写作学的一个分支,既然写作学自身具有整体性,那么,作为其分支当然也具有整体性了。不仅如此,本书自始至终采用了国内不同文体的比较和中外同种文体的比较的方法,这种理论构架和比较方法本身,也体现了它的整体性。

(二)民族区别性。比较写作学的民族区别性包含两方面的内容:第一,虽然它是在世界整体性和写作学自身的整体性的基础上建立起来的一门学问,但是它的着眼点是各个国家、不同民族的写作特点;第二,虽然比较写作学的最终目的是建立世界性的比较写作学,但是在目前阶段,只能先建立各个国家自己的比较写作学,而各个国家自己的比较写作学,必然带有本国、本民族的特点,它不会与别国、别民族的比较写作学完全一致,这就决定了比较写作学的民族区别性。

从历史的观点看,比较写作学应该是世界整体性和民族多样性的统一。由于比较写作学刚刚建立,无法用具体事实来说明这个问题,这里用比较文学的发展历程加以阐释。

① 《现代写作学理论体系的纵横双向构架》,《写作》1990年第4期。

② 《“写作教学系统工程”实验总结报告》,《写作》1990年第4期。

熟悉比较文学发展历程的人都知道：1、比较文学的研究从 19 世纪后半期从欧洲发起，并形成中心，然后在美国形成第二个中心，逐步发展到全世界，中国比较文学发轫于 20 世纪初叶。2、比较文学一开始出现就带有民族区别性，各国的研究者形成了自己的特色，又逐渐向共同的方向融合。从这两点归纳可以得出结论：比较文学是一门具有民族区别性的学科。近年来，比较写作学在中国大地出现，从比较文学经历的道路可以预测，比较写作学也将成为一门具有民族区别性的学科，并逐渐向共同的方向融合。

（三）开放性。由于比较写作学是站在世界的角度、站在写作学整体的角度来观察写作现象的，因此它必然具有开放性。美国学者韦勒克(Rene Wellek)认为比较文学是一种没有语言界限、伦理界限和政治界限的研究，“时代赋予学者以世界公民的身份”，因此人们越来越可以“摆脱民族和语言的束缚，以便使文学研究接近文学的本质”，他强调，比较文学本来就是一门“边缘”学科，他反对给比较文学“下精确细致的定义”，反对“把它上升为一种准科学体系”，因为这样就会取消这一学科的边缘性质。^①这里，韦氏讲的是比较文学，但对于比较写作学也是适用的。国内学者对于建立一个开放的写作学体系也有论述。金长民等在前引的文章中写道：“现代写作学应该是现实和传统相遇相撞击的产物，是现代入站在现实的立场上，以一种开放的概念、全新的视角，通过对现代写作现象和规律的总结和探讨，对传统写作理论的批判和继承，重新建构的一种科学的、能够为现代人接受的、具有指导实践意义的理论。”都本忱等在前引的文章中也认为，写作教学系统是一个非常复杂的开放系统。他们这些论述，都强调写作学必须是一个开放的系统，必须用“开放的概念、全新的视角”来观察它，这些论断对于比较写作学也是适用的，因为如果比较写作学不是开放的，而是封闭的，

① 引自乐黛云：《比较文学与中国现代文学》第 5 页。

就不可能实现国内各种文体之间的比较和各国同种文体之间的比较。

(四)可操作性。比较写作学从本质上说,是一门工具学科,其目的是通过对不同文体的比较和对不同国家同种文体的比较加深对所要掌握的文体的认识,从而更好地运用该种文体,所以,它具有较强的可操作性,也就是实用性。

尽管对什么是写作实践,怎样实现理论与实践的联系,实用性、可训练性、可操作性是不是就是“实践”等问题在写作学界仍然存在着争论,^①但重视写作理论的实用性、可操作性已成为国内写作学界研究问题的主要倾向。比较写作学重视理论的研究,也很重视理论与实践的联系,注意作为一本教材的实用性、可操作性,它的理论阐述、比较方法的应用和训练体系的设计都体现了这一特点。

综上所述,整体性、民族区别性、开放性和可操作性就是比较写作学的基本性质。这四种基本性质与比较写作学的关系可表述为:开放性是比较写作学赖以建立的必要条件,整体性是比较写作学的基础,民族区别性是比较写作学的基本特色,可操作性是比较写作学从理论转化为实践的桥梁。

第三节 研究比较写作学的意义

研究比较写作学主要有以下四方面的意义:

(一)研究比较写作学是研究写作学的一个角度

曹丕在《典论·论文》中写道:

夫文本同而末异,盖奏议宜雅,书论宜理,铭诔尚实,诗赋欲丽。此四科不同,故能之者偏也,唯通才能备其体。

^① 参看颜纯钧:《写作实践论》,《写作》1990年第8期。